

LA POSICIÓN DEL VERBO EN EUSKERA: ¿VAN ESPECIALISTAS Y PROFESORADO EN LA MISMA DIRECCIÓN?

Julian Maia-Larretxea

Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea

RESUMEN

Este artículo versa sobre el orden de los elementos de la oración escrita en euskera. En el marco de la búsqueda del máximo nivel de eficiencia comunicativa en lengua vasca, en la actualidad se pueden distinguir dos tendencias diferenciadas en cuanto a la posición del verbo en oraciones afirmativas: una tiende a colocar el verbo en la parte final de la oración y la otra a adelantar su posición. En este estudio se analizan y se comparan las tendencias que se observan en un conjunto de especialistas (N=12) y en una muestra del profesorado de bachillerato de la Comunidad Autónoma Vasca (N=105). Para ello, se presenta a las personas participantes un conjunto de 25 pares de oraciones y se les solicita que elijan la ordenación que consideren preferente. Los resultados obtenidos apuntan a que el conjunto de especialistas presenta una mayor tendencia a preferir ordenaciones con el verbo situado en una posición más avanzada que la mostrada por el profesorado de bachillerato analizado.

Palabras clave: Euskera; orden de las palabras; posición del verbo; estudio empírico

ABSTRACT

This article tackles the sentences' element-order in Basque written prose. In the context of seeking the maximum level of communicative efficiency, at present time it exists two trends regarding the position of the verb in affirmative sentences: one tends to place the verb at the final part of the sentences whilst the other tends to put it in an advanced position. This piece of research analyses and compares those tendencies in a set of specialists (N=12) and in a sample of baccalaureate teachers (N=105). For that aim, participants chose their preferential element-order in a set of 25 pairs of sentences. Results point out that, unlike baccalaureate teachers, specialists mainly prefer sentences with the verb placed at an earlier position.

Keywords; Basque language; word-order; position of the verb; empirical study.

1. INTRODUCCIÓN

El euskera está viviendo, desde el último tercio del siglo XX, un proceso de normalización y revitalización en el que una de las cuestiones a debate es la posición del verbo en la oración afirmativa escrita de cierta extensión. En ese tema actualmente se pueden observar, esquemáticamente, dos diferentes tendencias o modelos.

Un modelo se inclina por colocar el verbo, elemento clave para el procesamiento del mensaje, en la parte final de la oración. Esta tendencia está basada en la obra de Altube titulada *Erderismos*, que fue publicada por primera vez en 1929 y posteriormente en 1975, y fue la referencia predominante durante los primeros años del proceso de normalización (Mitxelena, 1981).

En la última década del siglo XX, sin embargo, ya se empezó a detectar que la prosa construida siguiendo ese modelo presentaba dificultades de procesamiento, por lo que se empezaron a proponer otras formas de ordenación. Estos modelos, presentados bajo diferentes formulaciones de carácter más o menos general, coinciden en la preferencia por adelantar la posición del verbo con el fin de que la persona lectora pueda procesar el mensaje de manera gradual (p.ej. se pueden mencionar las contribuciones de Zubimendi & Esnal, 1993; Hidalgo, 1995, 2002; Rubio, 2002; Esnal, 2009; Euskaltzaindia, 2011; Maia, 2014; Sarasola, 2016). Mediante esta estrategia de adelantar el verbo se trata de obtener una mejora de la eficiencia comunicativa del mensaje evitando en lo posible la necesidad de releer toda la oración tras haber procesado el contenido informativo del verbo. Dicho de otra manera, se trata de reducir la denominada *retrocarga*, fenómeno que consiste en el efecto producido al colocar elementos decisivos para el procesamiento del mensaje (en este caso, el verbo) en la parte posterior de la oración, de manera que se dificulta su correcto procesamiento y comprensión en primera lectura.

En ese contexto, en el marco del debate para obtener el máximo de eficiencia comunicativa en la prosa lógico-discursiva escrita en euskera, es importante conocer las preferencias que sobre el tema presentan en la actualidad los y las usuarios de la lengua pertenecientes a ámbitos de carácter estratégico, como la administración, los medios de comunicación y difusión, y el sistema educativo. Este último merece una atención especial, debido a que tiene en nuestra sociedad la capacidad de acceder prácticamente a toda la población durante un período continuado de tiempo, lo que lo convierte en elemento clave para la difusión de las tendencias que puedan ser consideradas buenas prácticas y

que contribuyen a configurar las referencias canónicas. Esas referencias son necesarias también en el tema del orden de los elementos de la oración en euskera, en el que se observa la existencia de modelos diferenciados y ausencia de consenso (Maia, 2014; Maia y Badiola, 2015), debido a las características del proceso de normalización que está viviendo el euskera. En ese sentido, la investigación que presentamos a continuación tiene por objetivo general aportar información para colaborar en el debate acerca del orden más adecuado de los elementos de la oración en la prosa escrita en euskera.

2. LA INVESTIGACIÓN

El objetivo específico de este estudio es obtener información acerca de las preferencias que presenta un grupo de especialistas respecto a la posición del verbo en un conjunto de oraciones de cierta extensión, para después comparar sus resultados con los obtenidos con una muestra del profesorado del nivel de bachillerato. Se pretende ver qué tendencias existen en los colectivos analizados, y si ambos presentan características similares o divergentes.

2.1 Preguntas de investigación o hipótesis

A través de este estudio se pretende responder a las siguientes preguntas de investigación:

PI1: ¿Existe preferencia en los colectivos estudiados por ordenaciones de los elementos que colocan el verbo en una posición más retrasada en la oración?

PI2: En su caso, ¿con qué intensidad se manifiesta esa tendencia en el grupo de especialistas y en el del profesorado de bachillerato?

PI3: ¿Esa tendencia a colocar el verbo en una posición más retrasada es mayor en la muestra del profesorado que en el grupo de especialistas analizado?

PI4: ¿Qué criterios utilizan las personas participantes para justificar la opción elegida?

La formulación de esas PI tiene como base las hipótesis que se presentan a continuación:

H1: En los colectivos analizados existe efectivamente una cierta preferencia por ordenaciones más retrocargadas, lo que se atribuiría al canon teórico predominante a lo largo del siglo XX (sobre todo hasta la última década).

H2: La tendencia es mayor en el caso de la muestra de profesorado de bachillerato analizado que en el grupo de especialistas, porque este último estaría más actualizado respecto a las nuevas tendencias que están surgiendo en la línea de reducir la retrocarga con el fin de aumentar la eficiencia comunicativa de la prosa lógico-discursiva en euskera.

H3: Comparando con un estudio realizado en 2011 (Maia, 2017) los criterios simplistas (por ej. “en euskera el verbo se pone al final”) están perdiendo vigencia relativa, lo que se debería a la evolución en el plano teórico y a las diferentes características de la muestra (alumnado universitario en 2011 *vs* especialistas y profesorado en 2018).

2.2 Recogida y codificación de los datos

El procedimiento empleado para la recogida de datos es el siguiente: en 2018, se presenta a las personas de la muestra un conjunto de 25 pares de oraciones y se les solicita que elijan, en cada par de oraciones, la versión que consideran preferente. Las dos versiones de la oración que se presentan tienen el mismo contenido informativo pero en cada una de ellas los elementos de la oración están ordenados de forma diferente (respetando el criterio de gramaticalidad en todos los casos), de manera que en una de las versiones el verbo se presenta en una posición más retrasada que en la otra. Metodológicamente consideramos que la versión que tiene el verbo más adelantado posee una mayor eficiencia comunicativa, puesto que la posición en la que se presenta el verbo es un elemento determinante para poder procesar el contenido informativo del mensaje. Las personas encuestadas tienen, ante cada par de oraciones, las siguientes opciones: 1) elegir como preferente la versión con el verbo más retrasado; 2) elegir como preferente la versión con el verbo más adelantado; 3) dar ambas versiones como igualmente aceptables y dependientes de un contexto más amplio; 4) considerar ambas versiones de la oración como inaceptables; 5) no responder. A continuación, una vez que se ha mostrado la preferencia entre las dos versiones de la oración, se solicita a las personas encuestadas que señalen cuál es el criterio (o criterios) en que se basa su elección, para lo cual se puede elegir entre 5 respuestas tipificadas y una más de libre expresión. Las opciones son las siguientes: 1) criterio gramatical “duro”: elijo una oración porque la otra es agramatical; 2) criterio gramatical “relativo”: elijo una versión porque “es mejor euskera”; 3) criterio pragmático: elijo una versión porque se entiende más rápidamente/fácilmente; 4) elijo una versión porque en el código

escrito es más adecuada (en el uso oral también aceptaría la otra versión); 5) elijo una versión porque en euskera “el verbo se pone al final”; 6) elijo una versión por otros motivos.

Posteriormente, se codifican las respuestas recogidas, se introducen en la aplicación EXCEL, y se obtienen los valores que se señalan en el apartado de los resultados. También se obtienen datos referidos a cada uno de los ítems objeto de estudio, aunque por su especificidad y las limitaciones de espacio no pueden ser tratados en este trabajo.

2.3 Sobre los ítems analizados (y un ejemplo explicativo)

Se ha trabajado con 25 pares de oraciones. Cada par de oraciones constituye un ítem objeto de estudio. Se ha cuidado que las oraciones sean de cierta extensión, porque el fenómeno estudiado (posición del verbo y procesamiento de la información del conjunto de la oración) no resulta perceptible en las oraciones cortas, o, en otras palabras, se manifiesta más claramente cuanto más larga sea la oración. A continuación, con la intención de acercar el contenido del estudio también a personas no familiarizadas con la lengua vasca, mostramos como ejemplo uno de los ítems que han sido analizados, utilizando un nivel de detalle intermedio (no exhaustivo).

Supongamos las dos versiones de la oración en euskera que presentamos a continuación, **1a** y **1b** (señalamos en negrita los elementos más significativos para observar sus cambios de posición en las diferentes versiones; además, los subíndices empleados mantienen la referencia correspondiente a cada uno de los elementos que aparecen en los ejemplos, independiente de la lengua en que se presenten):

1a) [*Haren eginkizun nagusia*]₁ [*da*]₂ [*mundu guztian*]₃ [*babestea*]₄ [*alde guztietako eta bazter orotako jendearen giza-eskubideak eta demokrazia*]₅.

1b) [*Haren eginkizun nagusia*]₁ [*mundu guztian*]₃ [*alde guztietako eta bazter orotako jendearen giza-eskubideak eta demokrazia*]₅ [*babestea*]₄ [*da*]₂.

Esas dos versiones de la oración, ambas gramaticales en euskera, corresponderían a la oración **1c** en castellano estándar:

1c) [*Su tarea principal*]₁ [*es*]₂ [*proteger*]₄ [*en todo el mundo*]₃ [*los derechos humanos de toda la gente, y la democracia*]₅.

Ahora bien, si utilizamos un supuesto castellano cuyas ordenaciones de elementos fueran calcadadas de las versiones **1a** y **1b** en euskera, tendríamos las siguientes secuencias, **2a** y **2b**:

2a) [Su tarea principal]₁ [es]₂ [en todo el mundo]₃ [proteger]₄ [de todos los lugares y rincones //de la gente los derechos humanos, y la democracia]₅

2b) [Su tarea principal]₁ [en todo el mundo]₃ [de todos los lugares y rincones//de la gente los derechos humanos, y la democracia]₅ [proteger]₄ [es]₂

Como se ve en **2a**, el verbo copulativo *es* está situado al comienzo de la oración, inmediatamente detrás del sujeto, por lo cual, una vez que el sujeto y el verbo han sido presentados, a partir de la posición de ese verbo copulativo, el/la lectora sabe que la información siguiente es el atributo, por lo que se puede disponer a procesar el resto del contenido informativo de la oración basándose en esa suposición.

Sin embargo, en la organización de la secuencia **2b**, el verbo copulativo (cast. *es*; eus. *da*) no es presentado hasta el final de la oración, por lo cual la persona lectora, hasta la aparición de ese verbo, no sabe a qué atenerse respecto a la información que está recibiendo, cuyo sentido completo se percibe una vez que el verbo copulativo está a disposición de la persona que está leyendo, y no antes. La tardía aparición del verbo es el motivo por el cual es muy posible que la persona lectora tenga que releer la oración completa una vez que ha procesado el contenido del verbo, que es un elemento determinante para establecer el universo predicativo y procesar progresivamente los otros elementos que constituyen el contenido informativo completo.

En cuanto al resultado que se ha obtenido en la encuesta acerca del ítem que estamos comentando, consideramos que es ciertamente significativo: el conjunto de especialistas prefirió la ordenación de mayor retrocarga, la que hemos denominado **1b** y **2b**, sólo en un 8,3 % de los casos, mientras que el profesorado prefirió, como media, la versión de retrocarga elevada en un 61,9 % de los casos. Como se ve, en ese ejemplo, el conjunto de especialistas tiene una tendencia mucho mayor a preferir ordenaciones de retrocarga reducida (en otras palabras, con el verbo situado en una posición anterior) que el colectivo de docentes de bachillerato analizado.

2.4 Participantes

En esta investigación se ha contado con la generosa colaboración de un total de 105 docentes del nivel de Bachillerato de diferentes disciplinas, tanto lingüísticas como no lingüísticas, pertenecientes a 21 centros de la Comunidad Autónoma Vasca, 15 de ellos públicos y 6 concertados (entre ellos, 4 ikastolas).

Además, también han colaborado desinteresadamente 12 especialistas que trabajan en los ámbitos de la traducción, los medios de comunicación y la universidad. Se ha asegurado que esas personas respondieran al criterio de especialización en el tema de estudio, si bien no pueden ser consideradas como representativas del conjunto global de las y los especialistas, dado que, para su elección, no se han utilizado criterios estadísticos sino que se ha tenido que atener al criterio de accesibilidad hacia las personas encuestadas. Aun así, consideramos que los resultados de este grupo de especialistas constituyen una referencia comparativa que informaría acerca de la tendencia más actualizada sobre el tema de este estudio.

2.5 Resultados

En el **cuadro 1** pueden verse los resultados comparativos entre la muestra de especialistas y del profesorado en valores medios porcentuales. Como dato significativo señalamos la clara diferencia existente entre los resultados del grupo de especialistas y el del profesorado de bachillerato: este último prefiere las ordenaciones de alta retrocarga en un 55,2 % de los casos, mientras que la muestra de especialistas sólo opta por esas ordenaciones en el 21% de los casos. Por el contrario, el conjunto de especialistas opta por las opciones menos retrocargadas en un 52,7 % de los casos mientras que esa opción es preferida por la muestra del profesorado solamente en un 17 % de las respuestas. Consideramos significativo ese diferente comportamiento entre el grupo de docentes y el de especialistas.

Es también digno de reseñar que tanto en el colectivo de especialistas como en el del profesorado hay un porcentaje importante de respuestas que aceptan como válidas las dos ordenaciones (19,7 % en el grupo de especialistas y 23,3 % en el del profesorado de bachillerato), que en definitiva dependerían de las características de un contexto lingüístico más amplio. Si se suman los porcentajes de preferencias por una menor retrocarga con aquellos que han

aceptado las dos ordenaciones, los porcentajes ascienden, en el grupo de especialistas, hasta un 72,4 % de “aceptación” de las ordenaciones de baja retrocarga, frente al 40,3 % en el caso del profesorado de bachillerato (una diferencia de 32,1 %).

	Preferencia por alta retrocarga (%)	Preferencia por baja retrocarga (%)	Ambas ordenaciones válidas (%)	Ambas ordenaciones incorrectas (%)	Ns/nc
Especialistas (N=12)	21 % (dt: 13,4)	52,7 % (dt: 28,8)	19,7 % (dt: 16,8)	6 % (dt:9,1)	0,7 %
Docentes bachillerato (N=105)	55,2 % (dt: 22,1)	17 % (dt: 16,2)	23,3 % (dt:18,9)	3,5 % (dt:4,9)	1 %

Cuadro 1. Resultados comparativos, % de valores medios (especialistas y profesorado bachillerato)(dt=desviación típica)

En el mismo **cuadro 1** se puede ver también que la desviación típica (d.t.) es elevada, lo que indica una notable dispersión en las respuestas.

	Especialistas (N=12)	Profesorado (N=105)
Quien más veces elige retrocarga alta (=elige verbo retrasado)	44 % de los ítems	100 %
Quien menos veces elige retrocarga alta (=elige verbo retrasado)	4 %	0 %
Quien más veces elige retrocarga baja (=elige verbo adelantado)	96 %	84 %
Quien menos veces elige retrocarga baja (=elige verbo adelantado)	8 %	0 %

Cuadro 2. Perfiles correctores extremos. Valores extremos obtenidos entre los/las participantes. Resultados (%)

Por otra parte, en el **cuadro 2** se pueden ver los datos referidos a los perfiles

correctores extremos, que presentan asimismo una enorme dispersión (hasta el punto de alcanzar valores casi completamente extremos), tanto si se consideran los valores correspondientes a la opción con el verbo más retrasado (es decir, la versión más retrocargada) como a la preferencia por la ordenación que tiene el verbo más adelantado (en otras palabras, la opción con menor retrocarga). Esa diferencia tan notable en los valores extremos de los dos colectivos es un indicador de la divergencia de criterios existente entre las personas encuestadas. Aun así, es notable el hecho de que en el conjunto de especialistas la persona que más preferencia manifiesta por las ordenaciones más retrocargadas “solamente” utilice esa opción en el 44 % de los ítems, alejándose así de los valores extremos y manifestando un rechazo relativo (y llamativo) hacia las ordenaciones más retrocargadas.

En el **cuadro 3** se pueden ver los datos referidos a las razones de las preferencias expresadas. La razón predominante entre las personas especialistas corresponde al criterio pragmático/comunicativo (60,8 %), mientras que en el caso del profesorado esa razón iguala al criterio gramatical relativo (“es mejor euskera”), alcanzando prácticamente el 30 % de las respuestas. Entre el profesorado tiene un notable seguimiento el criterio gramatical “duro” (es decir, se elige una ordenación de los elementos porque la otra se considera gramaticalmente incorrecta), que alcanza el 22,3 %, mientras que esa razón es menos elegida por el grupo de especialistas (7,2 %). Así pues, el criterio pragmático-comunicativo es seguido en mayor medida por los y las especialistas que por el profesorado, lo que sugiere la posibilidad de una evolución en los criterios, que estaría en un estadio más avanzado en el caso de los y las especialistas. Apuntamos que el criterio más normativista del profesorado esté probablemente influenciado por su función docente, especialmente (y comprensiblemente) preocupada por transmitir a los y las estudiantes un modelo canónico de lengua “claro”, factor que le llevaría a optar por las tendencias predominantes más conservadoras, con menos margen para el seguimiento a propuestas innovadoras (y, por tanto, más discutibles).

Criterio	Especialistas (N=12)	Profesorado (N=105)
Corrección vs incorrección (criterio gramatical “duro”)	7,2	22,3
Mejor modelo de lengua (criterio gramatical “relativo”)	23,2	29,5
Más fácilmente “legible/comprensible” (criterio pragmático-comunicativo)	60,8	29,1
Más adecuado para código escrito	8,8	9,2
“en euskera el verbo se pone al final”	0	5,9
Otros criterios	0	4,0

Cuadro 3: Criterios aducidos para explicar las opciones elegidas (%)

3. REFLEXIÓN Y CONCLUSIONES

Existe entre los y las participantes cierta tendencia a preferir ordenaciones con más alta retrocarga (el verbo hacia el final de la oración), tanto en el grupo de especialistas como en el de docentes de bachillerato, lo que sería consecuencia de la influencia del *modelo idealista-idiosincrático*, antes predominante y todavía en vigor (Maia, 2014; Maia y Badiola, 2015; véase el **cuadro 1**).

Sin embargo, el grupo de especialistas muestra una tendencia mucho menor hacia las ordenaciones más retrocargadas: 21 % vs 55,2 %. Sugerimos que esa diferencia sería debida al hecho de que el conjunto de especialistas utilizaría criterios más actualizados, basados en propuestas de ordenaciones correspondientes al *modelo de adaptación progresiva y ponderada* (Maia y Badiola, 2015), que discuten la necesidad y/o la idoneidad de colocar el verbo en la parte final de las oraciones afirmativas.

También se ha detectado un impulso hacia la preferencia por ordenaciones con el verbo más adelantado (lo que significa una menor retrocarga). Entre los y las especialistas analizadas, esa tendencia alcanza el 52,7 % de las respuestas, frente a un 17 % recogido en la muestra del profesorado (ver **cuadro 1**). Así pues, la tendencia a preferir ordenaciones de menor retrocarga es notablemente mayor entre los y las especialistas que entre el profesorado de bachillerato.

Existe asimismo una notable tendencia, alrededor del 20% de las respuestas, hacia la aceptación de las dos ordenaciones planteadas, haciéndolas depender de un entorno de enunciación más amplio (19,7 % para los y las especialistas, y 23,3% en la muestra de docentes de bachillerato). Ello parece indicar una postura precavida ante casos que se consideran dudosos, lo que podría indicar cierto conocimiento de la complejidad del tema y el alejamiento de soluciones demasiado simplificadoras.

Respecto a las razones de las preferencias, la más mencionada por el grupo de especialistas es la pragmática (“es más fácilmente legible/comprensible”: 60,8%). Así, el criterio “pragmático” de “comunicatividad” es con mucho el más elegido por los y las especialistas. Ese criterio “pragmático” es notablemente secundado también por el profesorado (29,1 %).

El criterio menos frecuentemente elegido entre los y las especialistas es la razón simplista formulada como “en euskera el verbo se pone al final” (0%). Llama la atención que en un estudio realizado con alumnado universitario en 2011 (Maia, 2017), dicha razón superficial fue la más elegida por los y las estudiantes (28 %).

En cuanto a las razones preferidas por el profesorado de bachillerato, el criterio simplista sólo es secundado en un 5,9 % del total de las respuestas, por lo que, si comparamos los dos estudios de 2011 y de 2018, ese criterio ha perdido fuerza de manera notable (desde 28 % hasta el 5,9 %), en beneficio de razones más matizadas, como el criterio “gramatical relativo” (que ha sido la respuesta mayoritaria entre el profesorado de bachillerato: 29,5 %), y el criterio “pragmático-comunicativo”, que llega también hasta el 29,1 %.

El criterio gramatical “duro” (“una forma es correcta y la otra es incorrecta”), en los ítems objeto de este estudio, tiene poco valor relativo entre las personas especialistas (7,2 % de las respuestas; antes 20,5 % entre los y las estudiantes, en 2011). Es de señalar que este criterio sigue teniendo entre el profesorado un seguimiento notable (22,3 %).

En definitiva, los datos obtenidos permiten sugerir una evolución que va desde posiciones más simplistas y más tendentes a altas retrocargas hacia unos criterios más matizados, basados en aspectos pragmáticos de comunicatividad y en criterios lingüísticos más cuidadosamente ponderados, que en su conjunto apuntan a una mayor aceptación de ordenaciones con menores retrocargas.

Así pues, respondiendo a la pregunta que encabeza este artículo, parece que especialistas y profesorado van en la misma dirección (adelantar la posición del verbo en la oración), pero el grupo de especialistas iría más avanzado, puesto

que acepta en mayor medida unas ordenaciones de reducida retrocarga.

En ese contexto, consideramos crucial la labor del sistema educativo en la tarea de extender e intensificar la reflexión sobre el orden de los elementos de la oración que resulte más adecuado en cada caso para alcanzar una mayor eficiencia comunicativa en la prosa escrita en euskera. En ese sentido, aquellos ítems analizados en este estudio que han sido ampliamente preferidos por el grupo de especialistas en su versión con retrocarga reducida son, a nuestro juicio, ejemplos de mejora pragmático-comunicativa, y por lo tanto sería positivo promocionar esas ordenaciones en lugar de otras que colocan el verbo en una posición posterior.

Finalmente, a la hora de proponer ordenaciones preferentes de los elementos de la oración también hay que tener en cuenta las tendencias y recursos adoptados por las poderosas lenguas que coexisten con el euskera (español/francés, inglés...), así como la mayor o menor dificultad de procesamiento de las diferentes ordenaciones por parte de los y las hablantes plurilingües de euskera, que en número creciente utilizan tres o más lenguas en su actividad diaria.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALTUBE S. 1975 [1929]. *Erderismos*. Bilbao: Cinsa.
- ESNAL, P. 2009. “Testu-arkitektura eta gramatika, ekintza komunikatiboaren baitan”, *Hizpide*, 71: 3-160.
- EUSKALTZAINDIA 2011. *Hitz-ordena. Erabilera estrategikoa*. Bilbao: Euskaltzaindia.
- HIDALGO, B. 1995. *Hitzen ordena euskaraz*. Tesis doctoral. UPV-EHU.http://www.euskara.euskadi.net/appcont/tesisDoctoral/PDFak/bittor_hidalgo.pdf (10-05-2019)..
- HIDALGO, B. 2002. “Hitzen ordena esaldian”, *Senex*, 25: 75-109.
- MAIA, J. 2014. “Euskararen hitz-ordenaren norabidea: idealismo ideologikotik pragmatismo komunikatiborantz”, *Fontes Linguae Vasconum*, 117: 121-168.
- MAIA, J. 2017. “Erranaldiko elementuen ordena euskaraz: Lehen Hezkuntzako irakasle-gaiek zer hobetsi duten eta zergatik”, *Tantak*, 29 (2): 69-97.
- MAIA-LARRETxea, J.; Badiola-Urbe, N. 2015. “Word-order and Basque logical-discursive prose development: Different approaches”, *Dominated Languages in the 21st Century*, Barbara Schrammel-Leber, Christina Korb (Eds.). Graz: Karl-Franzens-Universität Graz. 134-147.
- MITXELENA, K. 1981. “Galdegai eta mintzagaia euskaraz”, *Euskal linguistika eta literatura: bide berriak*. Bilbao: Publicaciones de la Universidad de Deusto.
- RUBIO, J. 2001. *Euskararen garabideak*. Irun: Alberdania.
- SARASOLA, I. 2016. *Bitakora kaiera*. Donostia-San Sebastián: Erein.
- ZUBIMENDI, J. R., ESNAL, P. 1993. *Idazkera-liburua*. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco-Consejería de Cultura.